



CYNULLIAD CENEDLAETHOL CYMRU

NATIONAL ASSEMBLY FOR WALES

OFFERYNNAU STATUDOL

STATUTORY INSTRUMENTS

2005 Rhif 118 (Cy.10)

2005 No. 118 (W.10)

**GOFAL CYMDEITHASOL,
CYMRU**

**SOCIAL CARE,
WALES**

**PLANT A PHOBL IFANC,
CYMRU**

**CHILDREN AND YOUNG
PERSONS, WALES**

**Rheoliadau Gofal Dydd (Eu
Cymhwyso i Ysgolion) (Cymru)
2005**

**The Day Care (Application to
Schools) (Wales) Regulations
2005**

NODYN ESBONIADOL

EXPLANATORY NOTE

(Nid yw'r nodyn hwn yn rhan o'r Rheoliadau)

(This note is not part of the Regulations)

Mae'n rhaid i bob person sy'n rhoi gofal dydd i blant sy'n iau nag wyth mlwydd oed gofrestru o dan Ran XA o Ddeddf Plant 1989. Effaith y Rheoliadau hyn fydd ei gwneud yn ofynnol i bob ysgol a oedd gynt yn esempt o'r rheidrwydd cofrestru hwn i wneud felly os prif bwrpas y gofal dydd yw gofalu am blant, a hynny ag eithrio wrth roi addysg iddynt.

These Regulations require that all schools that were previously exempt from the requirement to do so must be registered under Part XA of the Children Act 1989 if they are providing day care for children aged under eight years old, the main purpose of which is to look after children other than in the course of providing them with education.

Rhaid i ysgolion sydd yn rhoi gofal dydd am y tro cyntaf ar 31 Ionawr 2005 neu ar ôl hynny fod wedi'u cofrestru'n ddarparwyr gofal dydd cyn iddynt agor ar gyfer busnes.

Schools that provide day care for the first time on or after 31 January 2005 must be registered as day care providers before they open for business.

O ran ysgolion a oedd yn darparu gofal dydd cyn 31 Ionawr 2005 ac a fydd yn parhau i wneud hynny ar ôl y dyddiad hwnnw, mae'r Rheoliadau yn gwneud darpariaethau trosiannol. O dan y darpariaethau trosiannol hyn, caiff ysgolion felly barhau i ddarparu gofal o'r fath hyd at 1 Ebrill 2005 ac, os ydynt yn gwneud cais i gofrestru cyn y dyddiad hwnnw, cânt barhau i wneud hynny ar ôl y dyddiad hwnnw hyd nes y bydd y cais wedi ei benderfynu, neu, os gwneir apêl yn erbyn y penderfyniad, hyd nes y bydd yr apêl wedi ei benderfynu neu wedi ei ollwng. Bydd ysgolion sy'n methu â gwneud cais o'r fath cyn 1 Ebrill 2005 yn cyflawni tramgwydd o dan adran 79D(5) o'r Ddeddf os byddant yn parhau i ddarparu gofal dydd ar ôl y dyddiad hwnnw.

For schools providing day care prior to 31 January 2005 and which continue to after that date the Regulations make transitional provisions. Under these transitional provisions such schools may continue to provide such care until 1 April 2005 and, if they apply for registration before that date may continue to do so after that date until the application is decided, or if the decision is appealed the appeal is determined or abandoned. Schools which fail to make such an application before 1 April 2005 will be committing an offence under section 79D(5) of the Act if they continue to provide day care after that date.

2005 Rhif 118 (Cy.10)

2005 No. 118 (W.10)

**GOFAL CYMDEITHASOL,
CYMRU****SOCIAL CARE,
WALES****PLANT A PHOBL IFANC,
CYMRU****CHILDREN AND YOUNG
PERSONS, WALES**Rheoliadau Gofal Dydd (Eu
Cymhwyso i Ysgolion) (Cymru)
2005The Day Care (Application to
Schools) (Wales) Regulations
2005*Wedi'u gwneud* 25 Ionawr 2005*Made* 25 January 2005*Yn dod i rym* 31 Ionawr 2005*Coming into force* 31 January 2005

Mae Cynulliad Cenedlaethol Cymru, drwy arfer y pwerau a roddwyd iddo gan adran 104 o Ddeddf Plant 1989(1), a pharagraff 1(1) o Atodlen 9A iddi, drwy hyn yn gwneud y Rheoliadau canlynol:

The National Assembly for Wales, in exercise of the powers conferred upon it by section 104 of, and paragraph 1(1) of Schedule 9A to, the Children Act 1989 (1) hereby makes the following Regulations:

Enwi, cychwyn a chymhwyso**Citation, commencement and application**

1.-(1) Enw'r Rheoliadau hyn yw Rheoliadau Gofal Dydd (Eu Cymhwyso i Ysgolion) (Cymru) 2005 a deuant i rym ar 31 Ionawr 2005.

1.-(1) These Regulations are to be cited as the Day Care (Application to Schools) (Wales) Regulations 2005 and are to come into force on 31 January 2005.

(2) Mae'r Rheoliadau hyn yn gymwys mewn perthynas â Chymru yn unig.

(2) These Regulations apply only in relation to Wales.

Dehongli**Interpretation**

2.-(1) Yn y Rheoliadau hyn -

2.-(1) In these Regulations-

ystyr "y Cynulliad Cenedlaethol" ("*the National Assembly*") yw Cynulliad Cenedlaethol Cymru;

"the Act" ("*y Ddeddf*") means the Children Act 1989;

ystyr "y Ddeddf ("*the Act*") yw Deddf Plant 1989.

"the National Assembly" ("*y Cynulliad Cenedlaethol*") means the National Assembly for Wales.

(1) 1989 p.41. Mae swyddogaethau'r Ysgrifennydd Gwladol o dan y Ddeddf yn arferadwy gan Gynulliad Cenedlaethol Cymru yn rhinwedd cynnwys y Ddeddf yn Atodlen 1 i Orchymyn Cynulliad Cenedlaethol Cymru (Trosglwyddo Swyddogaethau) 1999 (O.S. 1999/672) (*gweler* erthygl 2(a) o Orchymyn 1999 ac adran 22(1) o Ddeddf Llywodraeth Cymru 1998 (p. 38)), Mewnosodwyd Atodlen 9A i'r Ddeddf gan Ddeddf Safonau Gofal 2000 (p. 14), adran 79 ac Atodlen 3.

(1) 1989 c.41. Functions of the Secretary of State under the Act are made exercisable by the National Assembly for Wales by virtue of the inclusion of the Act in Schedule 1 to the National Assembly for Wales (Transfer of Functions Order) 1999 (S.I. 1999/672) (*see* article 2(a) of the 1999 Order and section 22(1) of the Government of Wales Act 1998 (c. 38)). Schedule 9A to the Act was inserted by the Care Standards Act 2000 (c. 14), section 79 and Schedule 3

Y rheidrwydd i gofrestru gofal dydd mewn ysgolion o dan Ran XA

3. Yn ddarostyngedig i reoliad 5, mae'r amgylchiadau y cyfeirir atynt yn rheoliad 4 yn amgylchiadau a ragnodir at ddibenion paragraff 1 o Atodlen 9A i'r Ddeddf (esemptio ysgolion penodol).

4. Yr amgylchiadau a ragnodir yw pan fydd edrych ar ôl plant, a hynny ag eithrio wrth roi addysg iddynt, yn brif bwrpas darparu'r gofal dydd.

Darpariaethau Trosiannol

5. Os cafodd y gofal dydd y mae rheoliad 4 yn gymwys iddo ei ddarparu am y tro cyntaf yn yr ysgol sydd o dan sylw cyn i'r Rheoliadau hyn ddod i rym, ac os bydd yn parhau i gael ei ddarparu felly, ni fydd rheoliadau 3 a 4 yn gymwys i'r gofal dydd hwnnw (ac felly ni fydd darparu'r gofal dydd hwnnw, a hynny heb gofrestru, wedi'i wahardd gan adran 79D(5) o'r Ddeddf):-

- (a) hyd nes 1 Ebrill 2005 os na chyflwynwyd cais cyflawn am gofrestru o dan Ran XA o'r Ddeddf mewn perthynas â darparu'r gofal dydd hwnnw yn yr ysgol honno cyn 1 Ebrill 2005;
- (b) os gwneir cais felly cyn 1 Ebrill 2005, hyd nes y diwrnod y caiff y ceisydd ei hysbysu o benderfyniad y Cynulliad Cenedlaethol mewn perthynas ag ef;
- (c) os gwneir cais felly cyn 1 Ebrill 2005, ac os penderfyniad y Cynulliad Cenedlaethol mewn perthynas ag ef oedd ei wrthod neu ei ganiatáu yn amodol, a'r amodau hynny'n rhai nad ydynt oll wedi eu cytuno'n ysgrifenedig rhwng y ceisydd a'r Cynulliad Cenedlaethol, hyd nes diwedd y cyfnod o 28 o ddiwrnodau o'r dyddiad yr hysbyswyd yr ymgeisydd o'r penderfyniad hwnnw;
- (ch) os bydd y ceisydd sydd am gofrestru yn apelio yn erbyn penderfyniad y mae is-baragraff (c) yn gymwys iddo, dyddiad gollwng yr apêl neu, os na chaiff ei ollwng, y dyddiad y caiff yr apelydd ei hysbysu o'r penderfyniad mewn perthynas ag ef;

pa ddyddiad bynnag sydd ddiweddaraf.

Llofnodwyd ar ran Cynulliad Cenedlaethol Cymru o dan adran 66(1) o Ddeddf Llywodraeth Cymru 1998(1)

25 Ionawr 2005

Llywydd y Cynulliad Cenedlaethol

(1) 1998 p.38.

Requirement to register day care in schools under Part XA

3. Subject to regulation 5, the circumstances prescribed for the purposes of paragraph 1 of Schedule 9A to the Act (exemption of certain schools) are those referred to in regulation 4.

4. The prescribed circumstances are that the main purpose for which the day care is provided is to look after children other than in the course of providing them with education.

Transitional provisions

5. If the day care to which regulation 4 applies was first provided at the school in question prior to the coming into force of these Regulations and continues to be so provided, regulations 3 and 4 will not apply to that day care (and therefore the provision of such day care without registration is not prohibited by section 79D(5) of the Act) until:-

- (a) if no completed application for registration under Part XA of the Act is made in relation to the provision of that day care at that school prior to 1 April 2005, 1 April 2005;
- (b) if such an application is made prior to 1 April 2005, the day on which the applicant is notified of the National Assembly's decision in relation to it;
- (c) if such an application is made prior to 1 April 2005, and the decision of the National Assembly in relation to it is that it be refused or be granted subject to conditions, not all of which have been agreed in writing between the applicant and the National Assembly, the expiry of 28 days from the date on which the applicant is notified of that decision;
- (d) if the applicant for registration appeals against a decision to which sub-paragraph (c) applies, the date on which the appeal is abandoned or, if not abandoned, the date on which the applicant is notified of the decision in relation to it;

whichever is the later.

Signed on behalf of the National Assembly for Wales under section 66(1) of the Government of Wales Act 1998(1)

25 January 2005

The Presiding Officer of the National Assembly

(1) 1998 c.38.

2005 Rhif 118 (Cy.10)

**GOFAL CYMDEITHASOL,
CYMRU**

**PLANT A PHOBL IFANC,
CYMRU**

Rheoliadau Gofal Dydd (Eu
Cymhwyso i Ysgolion) (Cymru)
2005

2005 No. 118 (W.10)

**SOCIAL CARE,
WALES**

**CHILDREN AND YOUNG
PERSONS, WALES**

The Day Care (Application to
Schools) (Wales) Regulations
2005

© Hawlfraint y Goron 2005

Argraffwyd a chyhoeddwyd yn y Deyrnas Unedig gan The Stationery Office Limited o dan awdurdod ac arolygiaeth Carol Tullo, Rheolwr Gwasg Ei Mawrhydi ac Argraffydd Deddfau Seneddol y Frenhines.

£3.00

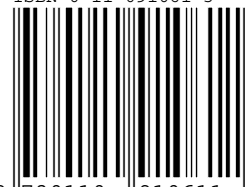
W1962/05

ON

© Crown copyright 2005

Printed and Published in the UK by the Stationery Office Limited under the authority and superintendence of Carol Tullo, Controller of Her Majesty's Stationery Office and Queen's Printer of Acts of Parliament.

ISBN 0-11-091061-3



9 780110 910611